**ml1\_21\_kr\_lebi\_sec\_cat**

**Bon dia, na papia ku?**

Bon dia, bu na papia ku senhora […]. Ami i moradora di Bairu Militar, n tene vinti anu.

**Ok, ah kin ki [abo]? Si alguin ka kunsiu, kin ku [abo]?... ke ku ta fasi, ke ki goxta del?**

Ami n goxta di bai skola, di aprendi tchiu ku djintis. Kumpanher i ka son na skola, mas la en kaza, djintis ku n ta vivi kel, n goxta di sinta k elis no diverti, no brinka, manga di kuzas tamben. N ka pudi fala n ka tene purblema, purki kada kin tene si puntu fraku.

**Ah bu pensa kuma djinti ma ta dau balur si bu na papia kriol o si bu na papia purtuguis?**

M bo, gosi djintis ma ta fala di purtuguis, pabia i no lingua nasional. No mas ta pukentadu tan gosi pa fala purtuguis en ves di kriol. Kriol i so na kasa, ma si no sai dja la e ta fala so pa papia purtuguis. Gos alguin mas ta bai ku purtuguis m bokadu, pabia e ta izijinu tchiu. Gos as vezis pro pa n papia kriol i ta torna difisil.

**Mas djintis mas ta dau balur si bu n na papia kriol o purtuguis?** Purtuguis ke ma ta da balur. **Pabia di ke?** Ma i no lingua nasional. **I ka kriol ku no lingua nasional? Purtuguis i no lingua ofisial.** E ofisial, i no lingua ofisial. No didi akatal pabia kuma i no lingua ofisial, mas ami n mas ta akredita na kriol pabia i no lingua nasional, i no lingua tamben materna.

**Eh bu kriol, kriol ke abo u ta papia bu pensa kuma i memu ku kriol ku bu garandis, pur izemplu, bu papes o bu donas ta papia?**

I tau diferenti, pabia nha dona kriol ki ta papia, as vezis, n ta bin tenta na puntal nan, ma ke ku mixti fala kes. I ta fala ki ku ta fala na kriol es ku n na fala. Suma no kazu di i ta fala, si alguin falan *ki noba di kurpu?* n ta fika asin. Ma ano no ta fala *kuma di kurpu?* I elis e ta fala *ka u leusin,* ano no ta fala *ka bu lebsin ah.* Pabia diferensa ku n odja kuma no tene, e kriol ku no ta papia gos ku kriol antigu i muitu diferenti.

**Ma u ta n tindi kila?**

Gos n ta n tindi, papia i ta papia sempri ku nos, pabia el e utru kriol i ka muitu ta bai kel.

**Elis gora, bu pensa kuma e ta n tindiu ora ku bu na papia? Si u na papia kriol bu pensa kuma e ta n tindi ke ku na papia? Bu donas, pur izemplu.**

I ta n tindi, pabia el i pudi ba dja kil utru, e i pudi ki utru. Logu i sta na aprendi tan e utru, logu i ta lebal tudu dus, i ta n tindi tudu dus. I ta n tindil.

**Mas ne dus kriol, di bo ku disil, kal ku pensa kuma i bon o i mindjor kriol?**

M bon, kil di nha donas kila i puru kriol.Talvex e utru ku no ta tama no fasi mixtura di kriol,  purtuguis, ate fransis gos no ta miti na no kriol. Es i ka un kriol puru, pabia tudu kuza tene si evoluson. Konformu tempu na bai, asin tan ku kriol tan ta fika na evolui. Ku manda no sta na pirdi ki puru kriol, mas i ten sertus djintis ku ta papial ate aos.

**Bu pensa kuma no kriol di gos sta dja na evolui?** I sta na ivului, i ka suma ki antigu.

**Kuma ku abo u ta fala, bu ta fala *bida* o *vida*?**

N ta fala *vida ku saudi,* ma si n na skirvi n ta fala *bida ku saudi.* ***Bida ku saudi,* si u na skirvi?** Mm. **Si u na papia u ta fala *vida*?** Mm, *vida ku saudi,* ma *vida* i na purtuguis. **I na purtuguis?** Sin. **Bu pensa kuma si bu fala alguin na rua *kuma di bida?,* i na n tindi ke ku mixti fala?** M bo, i ten utrus ku na komprendi, mas si alguin ku nunka i ka obi, i na fika asin, i ka na komprendi. Ma sin n falal *vida* i na komprendi, pabia gos manga di djintis tamben e sta na tenta sibi kal kes termu di *vida, bida,* e sta na kolobra, e sta na pirsibi.

**Si bu fala alguin na rua *bida* i ka na lebal pa utru manera, alen di *vida*? *Bida* pudi signifika *vida* ma i pudi signifika tan utru kuza?**

Sin, pabia un palavra ta tene varius signifikadu. I pudi n tindil pa un utru forma ku n ka falal, mas si i ka na n tindil m pudi falal *vida* ku n na falau.

**Entau, kuma ku ta fala, u ta fala… n de ku bu mora nel, bu mora li na Bairu Militar?** Sin. **N de ku bu na vivi nel i un ke?** I kasa. **I kasa, i ka *kaza* nau?** Nau, i kasa. **Ma u ta fala *kaza,*  u ka ta fala, u ta fala *kasa* u ka ta fala *kaza*?** M bo, n ta fala *kaza,* pabia gos no mas na lida ku purtuguis, na skola. En termu pa bin sai di e lingua pa ki utru no ta pirfiri no djagasil. En vex di no fala *la na kasa,* no ta fala *na kaza.* Mas ki sertu no didi ba ta fala *kasa.* ***Kasa?*** Inh, na kriol.

**Abo k, bu fala bu tene vinti anu?** Mm. **Abo i mininu o abo i garandi o abo i ke?** [Rindo-se] ami i ka mininu. **Ma abo i ke?** Ami i adultu. **Abo i adultu, ok?** Ami i joven inda. **Abo i *joven,* abo i ka *djoben*?** *Djoben,* sin, ate e palavra di *djoben* n ka kunsi ba. **Bu ka kinsi ba?** Inh. **So joven?** So joven. **Abo i *joven,* logu bu fasi parti di *juventudu?* [**Sin]. **u ka fasi parti di *djubentudi*?** [rindo-se] ate es tudu n ka sibi ba.

**Si alguin, si bu na pasa, alguin stau dianti, bu mixti pasa, kuma ku ta falal?**

M bo, ami n ta falal *kolsensa* o *tchiga pa m pasa.* Pabia si u na fala alguin gos *tchiga pa m pasa,* ta sta suma u na papia nan brutaxku, bu na papia di un forma muitu dura. Gos djintis mas kuxtuma *tchiga pa m pasa,* o *patin pa m pasa.* Ma n ka ta lextu ku utuliza e termu, n mas ta fala alguin *kolsensa* o *tchiga de pa m pasa.*

**I ma fasil o kuma, fala *kolsensa?***

Kolisensa, go n ma pirfiri fala *kolsensa,* en vex di n fala *patin pa m pasa.* Pabia utru ora si bu leban na termu di fala alguin  *tchiga de pa m pasa* i ta sinti mal, i ta sta suma bu na falal kombersa muitu forma.

**U sibi ke ki *lungha*?** Mm. **Ke ki** *l****ungha*?** E ta fala *lua.* **U sibi ke ki *tcholona*?** Tcholona? miti djintis o komu?. N ta obi e na fala *ala u na tcholona mas.* **Ah kila i, n pensa u na fala di *tchbeta.*** Tchebeta? [ri-se]. **Tcholona i ora ku bu, abo ku ta konta, abo ku ta tchiganta** [djintis] [komu porta-vox, comenta alguém ao lado] **izatu, porta-voz, i pudi sedu porta-vox, abo ku na orienta djintis pa fasi un determinadu kusa.**

**Bu na pudi kontan un noba trixti ku bu tchiga di mati o un pasa? O ku bu tchiga di obi, ku alguin *tcholonauI…***

N obi manga delis, n asixti tan manga delis **[Un son delis].** M bo, es i un dus kazal, omi ku mindjer… so ki omi, o n fala di nha vida? Omi ku mindjer e sta djuntu tok e bai e tene tris fidju, mas omi ka ta komporta ku si mindjer ben. So papia di kuma i tene na si kasa i ta bati nel kuma ki mixti, i si kila tenta na kombersa kel i ta xpulsa kila. Es i un kusa muitu trixti. Tudu ora mindjer ta tchora, i ta bin n de mi i ta falan aos mas asin ku no mansi. N talal ke ku sta li, i pa u sufri u pega Deus. Deus ku dau el, un dia i pudi tirau el. Un dia bas di tchuba, tchuba na tchubi, i sta na ko di vizinha, ki bin sai i muda pa si moradia. Omi sta ba la dentru el i ka sibi. I entra omi pega kobal mal, i bati nel. Asin ki di noti ba di tchuba, i sai ku si fidju i na ianda ianda, pa buxka n de ke na bai durmi. Odja ku sol mansi i bin tchoman i kontan. I falan aos n ka durmi na nha kau de, n durmi la na kau di utru. N falal papia, i falan asin ki kusas. N falal sufri, mas kila i un kusa ku n ta sinti muitu trixti, n ta ten pena di kil mindjer, n ta ten pena di ki mindjer. I n ka mixti pa nin utru mindjer sufri e sufrimentu ku ki mindjer na sufri. Es i un storia muitu trixti.

**[Tchoma imajen]**

Li na kartax n sta na odja li kumida ku purparadu i futi. I ke ke pui i kandja, siti, djagata, kamaron, netatu, padja di sebola. I es kusas ke purpara es futi kel. Li ne ladu pali n odja mindjer garandi sinta. E utru spasu li i na bulanha, ora ku iagu seku. Ne utru folia n odja kasa di padja, pali bas n odja kama, kama di tchon. N odja vak- baka, i na kuma padjas.

**Ke ku baka tene?**

I tene tchifi. E utru pali n odja panu di pinti, *Literaturas da Guiné-Bissau.* Ne utru folia i sta li turma, kartera, kuadru. E utru pali, mininu iabri boka e na djubi si boka. E utru pali udju, ne ladu di bas kriansa pega kuarda-chuva, i kaplil, mame sugra disil. **Ke ku sta na akontsi, pabia di ke ku manda e pega guarda-chuva?** Tchuba na tchubi i bentu tambe na supra. E utru ladu n odja chokolati. E utru folia n odja kaldu di tcheben.

**[Leitura de texto nº4]**

Kin ku fala es tera ka pudi sabi? I prisis no sirbi n ghutru. Suku di bas pasa dja si tempu. Pega bu kabesa rapas. Tambi i kusa di pati pati kusas ku no djunta ten ku kaba. Ka ninguin disa si djudju moli sedu nin si masa nan mas kaxka di banana. Aos na tabanka, kanha ku kana na ten. Fraxku di malgueta, sextu di kamati frexku kal ku bu mixti? Kuxta ki kuxta, fexta na ten. Nin si rapazinhu di palas ku lextu buka ka mixti, tchuba na tchubi, bentu supra, i na modja kau iep. Dipus no no da seku ku modjadu, siti ku liti suma na kau di muru ku mora na ki kasa di mura. Ma ninguin ka tene rabu di padja li, ninguin mas ka na sedu bu lubu ku kema koxta. No sta djuntu [ri-se].

**No sta djuntu.**